

COMUNICAZIONE BIDIREZIONALE

ESERCIZIO 3

Fare la traduzione a vista del seguente testo. Alcune parti sono in spagnolo, altre in italiano.

El pasado otoño estaba paseando junto al río cuando de repente escuché el sonido de un timbre de bicicleta. Me aparté. Una chica, muy guapa y sonriente, me adelantó. Llevaba una camiseta blanca y unos pantalones verdes. La seguí con la mirada mientras se alejaba.	
	Finché non è scomparsa dietro gli alberi. Improvvisamente, ho sentito un rumore forte.
No lo dudé: salí corriendo hasta donde la había visto por última vez. Sin embargo, cuando llegué no había nadie.	
	Mi sono guardato intorno, ma non riuscivo a trovarla. Ero solo.
Dudé por un momento. ¿Me lo había imaginado? ¿Estaba loco?	
	Non riuscivo a trovare una spiegazione, così mi sono arreso e sono tornato a casa. Ero triste e deluso.
Pero no podía dejar de pensar en aquella chica, era preciosa.	
	I suoi capelli neri, lunghi e ondulati; i suoi grandi occhi blu; il suo sorriso perfetto e splendente... Ho iniziato a pensare di essere innamorato. mi ero innamorato di una persona inesistente! È una follia!

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

La verdad es que siempre había sido un chico muy imaginativo, pero esto era demasiado hasta para mí.	
	5 o 6 settimane dopo stavo ancora pensando a quella ragazza. Non riuscivo a togliermela dalla mente.
Comencé a ir todos los días a pasear para ver si volvía a verla. Estaba convencido de que esa chica era real.	
	Però non l'ho più vista.
Decidí pedir cita en un psicólogo para ver si podía ayudarme con mi obsesión. Quería olvidarme de esa chica, pero no sabía cómo. Necesitaba la ayuda de un profesional.	
	Lo psicologo mi ha aiutato molto. Ho smesso di pensare a lei e ho persino iniziato a uscire con delle ragazze vere.
Un día de verano, cuando ya ni siquiera me acordaba de aquella chica, volví al río.	
	C'era il sole. Stavo leggendo un libro sull'erba. Ma all'improvviso ho sentito il campanello di una bici.
Levanté la vista y la vi. Allí estaba. Estaba seguro. Era ella, con la misma camiseta blanca y los mismos pantalones verdes.	
	Era vera, una ragazza vera! Non ci potevo credere. Non ho esitato. Mi sono alzato e sono andato a parlarle.
—¡Hola! ¿Como te llamas?	
	Ciao! Mi chiamo Jane, Jane Doe.